

Dan

Chapter 2

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וּבְשָׁנָה שְׁתַּיִם	לְמַלְכוּת	נְבֻכַדְנֶזַר	חֶלֶם	נְבֻכַדְנֶזַר	נְבֻכַדְנֶזַר	חֶלְמוֹת	וּתְתַפַּעֲם
und-im-Jahr	Koenigreich	Nebukadnezar	Traum	Nebukadnezar	Nebukadnezar	[חלמות]	[ותתפעם]
H8141	H4438	H5019		H5019		H2472	H6470
רוּחוֹ	וּשְׁנָתוֹ	נְהִיָּתָה	עָלָיו:				
sein-Geist	[ושנתו]	sein	ueber				
H7307	H8142	H1961					

Und im zweiten Jahre der Regierung Nebukadnezars hatte Nebukadnezar Träume, und sein Geist wurde beunruhigt, und sein Schlaf war für ihn dahin.

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	לְקָרָא	לְחַרְטֻמִּים	וְלֹאֲשָׁפִים	וְלִמְכַשְׁפִּים	וּלְכַשְׂדִּים	
und-er-sprach	der-Koenig	zu-rief	[לחרטמים]	[ולאשפים]	[ולמכשפים]	und-zu-Chaldaeer	
H0559	H4428	H7121	H2748	H0825	H3784	H3778	
לְהַגִּיד	לְמֶלֶךְ	חֶלְמוֹתָיו	וַיָּבֹאוּ	וַיַּעֲמֵדוּ	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ:	
verkunden	dem-Koenig	[חלמותיו]	und-kommen	und-stehen	vor	der-Koenig	
H5046	H4428	H2472	H0935	H5975	H6440	H4428	

Und der König befahl, daß man die Schriftgelehrten und die Beschwörer und die Zauberer und die Chaldäer rufen sollte, um dem König seine Träume kundzutun; und sie kamen und traten vor den König.

וַיֹּאמֶר	לָהֶם	הַמֶּלֶךְ	חֶלֶם	חֶלְמוֹתָיו	וּתְתַפַּעֲם	רוּחוֹ	לְדַעַת	אֶת-
und-er-sprach	zu-sie	der-Koenig	[חלום]	[חלמותיו]	[ותתפעם]	mein-Geist	erkennen	(*)
H0559	H1992	H4428	H2472		H6470	H7307	H3045	H0853
הַחֶלֶם:								
[החלום]								
H2472								

Und der König sprach zu ihnen: Ich habe einen Traum gehabt, und mein Geist ist beunruhigt, um den Traum zu wissen.

וַיְדַבֵּר	הַכַּשְׂדִּים	לְמֶלֶךְ	אַרְמִית	מַלְכָּא	לְעֶלְמִין	חַיִּי	אָמַר	
und-reden	der-Chaldaeer	dem-Koenig	[ארמית]	der-Koenig	Ewigkeit	leben	sprach	
H1696	H3778	H4428	H0762	H4430	H5957	H2418	H0560	
חֶלְמָא	לְעַבְדֵּיךָ	לְעַבְדֵּיךָ	וּפְשָׁרָא	נִחָא:				
der-Traum	[לעבדיך]	[לעבדיך]	und-Deutung	zeigen				
H2493	H5649	H5649	H6591	H2324				

Und die Chaldäer sprachen zu dem König auf aramäisch: O König, lebe ewiglich! Sage deinen Knechten den Traum, so wollen wir die Deutung anzeigen.

עֲנָה	מַלְכָּא	וַאֲמַר	[לכשדיא]	(לְכַשְׂדָּאִי)	מִלְתָּא	מִנִּי	אֲדָא	הֵן
antworten	der-Koenig	und-sprach	Chaldaeer	Chaldaeer	Wort	von	[אדא]	wenn
H6032	H4430	H0560	H3779	H3779	H4406	H4481	H0230	
לֹא	תְהוּדְעוּנִי	חֶלְמָא	וּפְשָׁרָהּ	הַדְּמִין	תַּתְעַבְדּוּן	וּבְתִיכּוֹן	נִוְלִי	יִתְשַׁמוּן:
nicht	wissen-lassen	der-Traum	und-Deutung	[הדמין]	tun	und-Haus	[נולי]	setzen
H3809	H3046	H2493	H6591	H1917	H5648	H1005	H5122	H7761

Der König antwortete und sprach zu den Chaldäern: Die Sache ist von mir fest beschlossen: wenn ihr mir den Traum und seine Deutung nicht kundtut, so sollt ihr in Stücke zerhauen, und eure Häuser sollen zu Kotstätten gemacht werden;

אָנֶשׁ	אֵינִי	לֹא־	וְאָמְרִין	מֶלֶכָּא	קִדְמ־	(כְּשָׂדַי)	[כְּשָׂדַי]	עֲנוּ	10
Mensch	es-gibt	nicht	und-sprechen	der-Koenig	vor	Chaldaeer	Chaldaeer	antworten	
H0606	H0383	H3809	H0560	H4430	H6925	H3779	H3779	H6032	
כָּל־	דִּי	כְּכֹל	כָּל־	לְהַחֲנוּיָהּ	יּוֹכֵל	מֶלֶכָּא	מִלַּת	וְיִבְשָׁתָא	
alle	welcher	weil	alle	zeigen	koennen	der-Koenig	Wort	[וְיִבְשָׁתָא]	ueber
H3606	H1768	H6903	H3606	H2324	H3202	H4430	H4406	H3007	H5922
וְאַשְׁרִי	חֲרָטָם	לְכָל־	שָׂאֵל	לֹא	כַּדְנָה	מִלָּה	וְשָׁלִיט	רַב	מֶלְכָּא
[וְאַשְׁרִי]	[חֲרָטָם]	zu-alle	[שָׂאֵל]	nicht	wie-dies	von-ihr	und-Herrscher	viel	herrschte
H0826	H2749	H3606	H7593	H3809	H1836	H4406	H7990	H7229	H4430
וְכִשְׂדִּי:									
und-Chaldaeer									
H3779									

Die Chaldäer antworteten vor dem König und sprachen: Kein Mensch ist auf dem Erdboden, der die Sache des Königs anzeigen könnte; weil kein großer und mächtiger König jemals eine Sache wie diese von irgend einem Schriftgelehrten oder Zauberer oder Chaldäer verlangt hat.

קִדְמ־	יַחֲנוּיָהּ	דִּי	אֵינִי	לֹא	וְאָחֲרָן	יִקִּירָהּ	שָׂאֵל	מֶלֶכָּהּ	דִּי־	וּמִלַּתָּא	11
vor	zeigen	welcher	es-gibt	nicht	[וְאָחֲרָן]	[יִקִּירָהּ]	[שָׂאֵל]	Koenigin	welcher	und-Wort	
H6925	H2324	H1768	H0383	H3809	H0321	H3358	H7593	H4430	H1768	H4406	
		אֵינִי חֲרָטָם:	לֹא	בְּשָׂרָא	עַם־	מִדְּרָהוֹן	דִּי	אֱלֹהִין	לְהֵן	מֶלֶכָּא	
		es-gibt	nicht	[בְּשָׂרָא]	Volk	[מִדְּרָהוֹן]	welcher	Gott	deshalb	der-Koenig	
		H0383	H3809	H1321	H5974		H1768	H0426	H3861	H4430	

Denn die Sache, welche der König verlangt, ist schwer; und es gibt keinen anderen, der sie vor dem König anzeigen könnte, als nur die Götter, deren Wohnung nicht bei dem Fleische ist.

לְכָל	לְהוֹבְדָּהּ	וְאָמַר	שְׂגִיא	וּקְצָר	בְּנָס	מֶלֶכָּא	דִּנָּה	כְּכֹל	כָּל־	12
zu-alle	[לְהוֹבְדָּהּ]	und-sprach	viel	und-Zorn	[בְּנָס]	der-Koenig	dies	weil	alle	
H3606	H0007	H0560	H7690	H7108	H1149	H4430	H1836	H6903	H3606	
								בְּכָל:	חֲכִימֵי	
								Babel	weise	
								H0895	H2445	

Dieserhalb ward der König zornig und ergrimnte sehr, und er befahl, alle Weisen von Babel umzubringen.

פ	לְהַתְקַטְּלָהּ:	וְחִבְרוּתֵי	דְּנִיָּאל	וּבָעוּ	מִתְקַטְּלִין	וְחִכְמֵיָא	נִפְקֵת	וּדְתָא	13
(*)	[לְהַתְקַטְּלָהּ]	[וְחִבְרוּתֵי]	Daniel	und-bitten	[מִתְקַטְּלִין]	und-weise	ausgehen	[וּדְתָא]	
	H6992	H2269	H1841	H1156	H6992	H2445	H5312	H1882	

Und der Befehl ging aus, und die Weisen wurden getötet; und man suchte Daniel und seine Genossen, um sie zu töten.

מֶלֶכָּא	דִּי	טַבְחֵיָא	רַב־	לְאַרְיֹךְ	וְטַעַם	עֲטָא	הַתִּיב	דְּנִיָּאל	בְּאַרְיִין	14
der-Koenig	welcher	[טַבְחֵיָא]	viel	[לְאַרְיֹךְ]	und-Befehl	[עֲטָא]	[הַתִּיב]	Daniel	daraufhin	
H4430	H1768	H2877	H7229		H2942	H5843	H8421	H1841	H0116	
					בְּכָל:	לְחִכְמֵי	לְקַטְּלָהּ	נִפְקֵת	דִּי	
					Babel	weise	[לְקַטְּלָהּ]	ausgehen	welcher	
					H0895	H2445	H6992	H5312	H1768	

Da erwiderte Daniel mit Verstand und Einsicht dem Arioch, dem Obersten der Leibwache des Königs, welcher ausgezogen war, um die Weisen von Babel zu töten;

15 ענה ואמר לאריון שליטא די מלכא מלכא זרעל-מה דתא
antworten und-sprach [לאריון] Herrscher welcher der-Koenig was
[H6032](#) [H0560](#) [H7990](#) [H1768](#) [H4430](#) [H5922](#) [H4101](#) [H1882](#)

מהחצפה מן קדם מלכא אנן מלתא הורע אריון לרניאל:
[מהחצפה] wer vor der-Koenig dann Wort wissen-lassen [אריון] fuer-Daniel
[H2685](#) [H4481](#) [H6925](#) [H4430](#) [H0116](#) [H4406](#) [H3046](#) [H1841](#)

er antwortete und sprach zu Arioch, dem Oberbeamten des Königs: Warum der strenge Befehl vom König? Da tat Arioch die Sache dem Daniel kund.

16	וְדָנִיֵּאל	עַל	וּבִבְעָה	מִן־	מֶלֶךְ	דִּי	זְמַן	יְהִי־	לָהּ	וּפְשָׁרָא
	und-Daniel	ueber	und-bitten	wer	der-Koenig	welcher	Zeit		ihr	und-Deutung
	H1841	H5954	H1156	H4481	H4430	H1768	H2166	H5415		H6591
	לְהַחֲוִיָּה	לְמֶלֶכָּא:	פ							
	zeigen	dem-Koenig	(*)							
	H2324	H4430								

Und Daniel ging hinein und erbat sich von dem König, daß er ihm eine Frist gewähren möge, um dem König die Deutung anzuzeigen.

מִלְתָּא	חֲבֵרוּהִי	וְעֶזְרִיָּה	מִישָׁאֵל	וְלַחֲנַנְיָה	אִזְלָא	לְבֵיתָהּ	דַּנְיֵאֵל	אֲדִין	17
Wort	[חברוהי]	und-Asarja	[מישאל]	[ולחנניה]	ging	zu-sein-Haus	Daniel	dann	
H4406	H2269	H5839	H4333		H0236	H1005	H1841	H0116	
							הוֹדִיעַ:		
							wissen-lassen		
							H3046		

Hierauf ging Daniel in sein Haus; und er tat die Sache seinen Genossen Hananja, Misael und Asarja kund,

18	וְרַחֲמִין	לְמַבְעֵא	מֶן־	קִדְם־	אֵלֶּה	שָׁמַיָּא	עַל־	רְזָה	דְּנָה	יִי	לֹא
	רחמיין	bitten	wer	vor	diese	Himmel	ueber	Geheimnis	dies	welcher	nicht
	H7359	H1156	H4481	H6925	H0426	H8065	H5922	H7328	H1836	H1768	H3809
	יְהוֹדוּן	דְּנִיָּאל	וְחַבְרוּהִי	עַם־	שָׂאֵר	חֲכִימִי	בָּבֶל:				
	יהודון	Daniel	וחרוהין	Volk	שארן	weise	Babel				
	H0007	H1841	H2269	H5974	H7606	H2445	H0895				

auf daß sie von dem Gott des Himmels Barmherzigkeit erbitten möchten wegen dieses Geheimnisses, damit nicht Daniel und seine Genossen mit den übrigen Weisen von Babel umkämen.

[illegible]

Hierauf wurde dem Daniel in einem Nachtgesicht das Geheimnis geoffenbart. Da pries Daniel den Gott des Himmels.

עוֹלָמָא	מִן	מִבְרֵךְ	אֱלֹהָא	דִּי	שְׁמָהּ	לְהוּא	וְאָמַר	דָּנִיֵּאל	עָנָה	20
Ewigkeit	wer	] מברך	Gott	welcher	sein-Name	zu-er	und-sprach	Daniel	antworten	
H5957	H4481	H1289	H0426	H1768	H8036	H1934	H0560	H1841	H6032	
			הִיא:	לְהָ	דִּי	וְנִבְרָתָא	חֻכְמָתָא	דִּי	עוֹלָמָא	וְעַד-
			sie	ihr	welcher	] ונבורתא	] חכמתא	welcher	Ewigkeit	und-bis
			H1932		H1768	H1370	H2452	H1768	H5957	H5705

Daniel hob an und sprach: Gepriesen sei der Name Gottes von Ewigkeit zu Ewigkeit! Denn Weisheit und Macht, sie sind sein.

יָהַב	מָלַכִּין	וּמָהֵקִים	מָלַכִּין	מָהֵעָדָה	וּזְמַנָּא	עֲדָנִיא	מָהֵשָׁנָא	וְהוּא	21
geben	Koenig	und-aufstellen	Koenig	vergehen	und-Zeit	Zeit	veraendern	und-er	
H3052	H4430	H6966	H4430	H5709	H2166	H5732	H8133	H1932	
				בִּינָה:	לְיָדָעִי	וּמִנְדָּעָא	לְחַכְמִין	חֻכְמַתָּא	
				[בִּינָה]	wissen-lassen	[וּמִנְדָּעָא]	weise	[חֻכְמַתָּא]	
				H0999	H3046	H4486	H2445	H2452	

Und er ändert Zeiten und Zeitpunkte, setzt Könige ab und setzt Könige ein; er gibt den Weisen Weisheit und Verstand den Verständigen;

er offenbart das Tiefe und das Verborgene; er weiß, was in der Finsternis ist, und bei ihm wohnt das Licht.

וְכַעֲנָה	הוֹדַעְתִּי	דֵּי-	בְּעִנָּא	מִןּוֹךְ	דֵּי-	מִלֶּת	מַלְכָּא	הוֹדַעְתָּנָא:
und-jetzt	wissen-lassen	welcher	bitten	von	welcher	Wort	der-Koenig	wissen-lassen
H3705	H3046	H1768	H1156	H4481	H1768	H4406	H4430	H3046

24	כָּל־ קָבֵל דִּהַת דְּגִינְאָל עָל עָל אֶרֶיִוּד דִּי מְנִי מְלָכָא לְהוֹבְדָה לְהוֹבְדָה]	H3606 H6903 H1836 H1841 H5954 H5922 H1768 H4483 H4430 H0007	alle weil dies Daniel ueber ueber [ארייוד welcher [מני der-Koenig [להובדה]
	לַחֲכִימִי בָּבֶל וְאִנְל וְכֵן אָמַר־ לָהּ לַחֲכִימִי בָּבֶל אֶל־ תְּהוֹבֵד הֵעָלִי weise Babel ging und-so sprach ihr weise Babel zu [תהובד hineingehen	H2445 H0895 H0236 H3652 H0560 H2445 H0895 H0409 H0007 H5954	weise Babel zu [תהובד hineingehen
	קָדָם מְלָכָא וּפְשָׁרָא לְמַלְכָא אַחֵנָּה: ס (*)	H6925 H4430 H6591 H4430 H2324	vor der-Koenig und-Deutung dem-Koenig zeigen

Dieserhalb ging Daniel zu Arioch hinein, welchen der König bestellt hatte, die Weisen von Babel umzubringen; er ging hin und sprach zu ihm also: Bringe die Weisen von Babel nicht um; führe mich vor den König, und ich werde dem König die Deutung anzeigen.

פְּשָׁרָא	דִּי	יְהוּדָא	דִּי	גְלוּתָא	בְּנֵי	מִן	זָכָר	חֲשִׁכְחַת	דִּי	לָהּ
Deutung	welcher	Juda	welcher	Exil	Söhne-von	wer	Mann	finden	welcher	ihr
H6591	H1768	H3061	H1768	H1547	H1123	H4481	H1400	H7912	H1768	
								יְהוּדָא:		לְמֶלֶכָא
								wissen-lassen		dem-Koenig
								H3046		H4430

Da führte Arioch eilends den Daniel vor den König, und sprach zu ihm also: Ich habe einen Mann unter den Weggeführten von Juda gefunden, welcher dem König die Deutung kundtun wird.

ענה	מלֹכָא	וְאָמַר	לְדָנִיֵּאל	דִּי	שְׁמֵהּ	בִּלְטָשְׂאָצַּר	הָאִיתִידְ]	26
antworten	der-Koenig	und-sprach	fuer-Daniel	welcher	sein-Name	Belsazar	es-gibt	
H6032	H4430	H0560	H1841	H1768	H8036	H1096	H0383	
הָאִיתִידְ]	כָּהֵל	לְהוֹדְעָתִי	חֲלֵמָא	דִּי	חֲזוּת	וּפְשָׁרָהּ:		
es-gibt	[כהל]	wissen-lassen	der-Traum	welcher	sehen	und-Deutung		
H0383	H3546	H3046	H2493	H1768	H2370	H6591		

Der König hob an und sprach zu Daniel, dessen Name Beltsazar war: Bist du imstande, den Traum, den ich gesehen habe, und seine Deutung mir kundzutun?

ענה	דָּנִיֵּאל	קִדָּם	מֶלֶכָא	וְאָמַר	רִזְהּ	דִּי	מֶלֶכָא	שָׂאֵל	27
antworten	Daniel	vor	der-Koenig	und-sprach	Geheimnis	welcher	der-Koenig	[שאל]	
H6032	H1841	H6925	H4430	H0560	H7328	H1768	H4430	H7593	
לֹא	חֲכִימִין	אַשְׁפִּין	חֲרַטְמִין	נְזִירִין	יְכָלִין	לְהַחְיִיה	לְמֶלֶכָא:		
nicht	weise	[אשפין]	[חרטמין]	[נזירין]	koennen	zeigen	dem-Koenig		
H3809	H2445	H0826	H2749	H1505	H3202	H2324	H4430		

Daniel antwortete vor dem König und sprach: Das Geheimnis, welches der König verlangt, können Weise, Beschwörer, Schriftgelehrte und Wahrsager dem König nicht anzeigen.

בָּרַם	אִיִּי	אֵלֶּה	בְּשָׁמַיָא	נָלָא	רִזִּין	וְהוֹדַע	לְמֶלֶכָא	28
aber	es-gibt	diese	im-Himmel	[נלא]	Geheimnis	und-wissen-lassen	dem-Koenig	
H1297	H0383	H0426	H8065	H1541	H7328	H3046	H4430	
נְבוּכַדְנֶצַּר	מָה	דִּי	לְהוּא	בְּאַחֲרִית	יוֹמָיָא	חֲלֵמָא	וְחֻזִּי	
Nebukadnezar	was	welcher	zu-er	[באחרית]	Tag	Traum	und-Gesicht	
H5020	H4101	H1768	H1934	H0320	H3118	H2493	H2376	
מְשַׁכְּבָךְ	דִּינָה	הוּא:	פ					
[משכבך]	dies	er	(*)					
H4903	H1836	H1932						

Aber es ist ein Gott im Himmel, der Geheimnisse offenbart; und er hat dem König Nebukadnezar kundgetan, was am Ende der Tage geschehen wird. Dein Traum und die Gesichte deines Hauptes auf deinem Lager waren diese:

אַנְתָּהּ	מֶלֶכָא	רַעִיוֹנָךְ	עַל-	מְשַׁכְּבָךְ	סֻלְקוּ	מָה	דִּי	לְהוּא	אַחֲרֵי	דִּנָּה	29
du	der-Koenig	[רעיונך]	ueber	[משכבך]	[סלקו]	was	welcher	zu-er	nach-ihm	dies	
H0607	H4430	H7476	H5922	H4903	H5559	H4101	H1768	H1934	H0311	H1836	
וְנָלָא	רִזְיָא	הוֹדַעַךְ	מָה-	דִּי	לְהוּא:						
[ונלא]	Geheimnis	wissen-lassen	was	welcher	zu-er						
H1541	H7328	H3046	H4101	H1768	H1934						

Dir, o König, stiegen auf deinem Lager Gedanken auf, was nach diesem geschehen werde; und der, welcher die Geheimnisse offenbart, hat dir kundgetan, was geschehen wird.

וְאַנְהָ	לֹא	בְּחֻכְמָהּ	דִּי	אִיתִי	בִּי	מִן-	כָּל-	חֵיָא	רִזָּא	דִּנָּה	30
und-ich	nicht	[בחכמה]	welcher	es-gibt	(*)	wer	alle	[חיא]	das-Geheimnis	dies	
H3809	H2452	H1768	H0383	H4481	H3606	H2417	H1836	H7328	H1836		
גִּלִּי	לִי	לְהֵן	עַל-	דְּבַרְתָּ	דִּי	פְּשָׁרָא	לְמֶלֶכָא	יְהוֹדְעוֹן	וְרַעִיוֹנִי		
[גלי]	(*)	deshalb	ueber	[דברת]	welcher	Deutung	dem-Koenig	wissen-lassen	[ורעיוני]		
H1541	H3861	H5922	H1701	H1768	H6591	H4430	H3046	H7476			
לְבָבְךְ	תִּנְדָּע:										
[לבבך]	wissen-lassen										
H3825	H3046										

Mir aber ist nicht durch Weisheit, die in mir mehr als in allen Lebenden wäre, dieses Geheimnis geoffenbart worden, sondern deshalb, damit man dem König die Deutung kundtue und du deines Herzens Gedanken erfahrest.

רַב	רַבֵּן	צִלְמָא	שְׂרָיָא	חַד	צִלָּם	וְאֵלֹו	הָיִיתָ	חָזַה	מֶלֶכָא	אַנְתָּהּ	31
viel	[רבן]	das-Bild	viel	eins	Bild	und-siehe	sein	sehen	der-Koenig	du	
H7229	H1797	H6755	H7690	H2298	H6755	H0431	H1934	H2370	H4430	H0607	
			דְּחִיל:	וְרִוְהָ	לְקַבֵּלְךָ	קָאָם	נִתִּיר			וְיִינָהּ	
			[רחיל]	[ורוה]	weil	aufstellen	ausserordentlich			[ויוה]	
			H1763	H7299	H6903	H6966	H3493			H2122	

Du, o König, sahst: und siehe, ein großes Bild; dieses Bild war gewaltig, und sein Glanz außergewöhnlich; es stand vor dir, und sein Aussehen war schrecklich.

מְעוּהִי	כֶּסֶף	דִּי	וְדִרְעוּהִי	חֲדוּהִי	טָב	דָּהָב	דִּי	רֹאשָׁהּ	צִלְמָא	הוּא	32
[מעוהי]	Silber	welcher	[וירעוהי]	[חדוהי]	[טב]	Gold	welcher	Haupt	das-Bild	er	
H4577	H3702	H1768	H1872	H2306	H2869	H1722	H1768	H7217	H6755	H1932	
								נְחֹשֶׁת:	דִּי	וְיִרְכָּתָהּ	
								Bronze	welcher	[וירכתה]	
								H5174	H1768	H3410	

Dieses Bild, sein Haupt war von feinem Golde; seine Brust und seine Arme von Silber; sein Bauch und seine Lenden von Erz; seine Schenkel von Eisen;

[וּמִנְהוּן]	פְּרָזֶל	דִּי	(מִנְהוּן)	[מִנְהוּן]	רַגְלֹוְהִי	פְּרָזֶל	דִּי	שְׁקוּהִי		33
und-von-ihnen	Eisen	welcher	von	von-ihnen	[רגלוהי]	Eisen	welcher	[שקוהי]		
H4481	H6523	H1768	H4481	H4481	H7271	H6523	H1768	H8243		
								(וּמִנְהוּן)	דִּי	
								Ton	welcher	und-von
								H2635	H1768	H4481

seine Füße teils von Eisen und teils von Ton.

לְצִלְמָא	וּמַחַת	בִּידֵין	לֹא	דִּי	אֶבֶן	הַתְּנִזְרַת	דִּי	עַד	הָיִיתָ	חָזַה	34
dem-Bild	[ומחת]	Hand	nicht	welcher	Stein	[התנזרת]	welcher	bis	sein	sehen	
H6755	H4223	H3028	H3809	H1768	H0069	H1505	H1768	H5705	H1934	H2370	
			וְהִדְקַת	וְחִסְפָּא	פְּרֹזֶלָא	דִּי	רַגְלֹוְהִי	עַל-			
			sie	und-der-Ton	das-Eisen	welcher	[רגלוהי]	ueber			
			H1994	H1855	H2635	H6523	H1768	H7271	H5922		

du schautest, bis ein Stein sich losriß ohne Hände, und das Bild an seine Füße von Eisen und Ton schlug und sie zermalmte.

וּדְהָבָא	כֶּסֶף	נְחָשָׁא	חִסְפָּא	פְּרֹזְלָא	כַּחַדָּה	זְרָמֵן	בָּאֲרִין	35		
und-das-Gold	das-Silber	die-Bronze	der-Ton	das-Eisen	wie-eine	zermalmen	darauffhin			
H1722	H3702	H5174	H2635	H6523	H2298	H1855	H0116			
הִשְׁתַּכַּח	לֹא	וְכָל-	רוּחָא	הִמּוֹן	וּנְשָׂא	קִישׁ	אֲדִירִי	מִן	כְּעוֹר	וְהוּל
finden	nicht	und-alle	Geist	sie	[ונשא]	[קיש]	[אדרי]	wer	[כעור]	und-sein
H7912	H3809	H0870	H3606	H7308	H1994	H5376	H7007	H0147	H4481	H5784
אֶרְעָא:	כָּל-	וּמִלַּת	רַב	לְטוֹר	הָיִיתָ	לְצִלְמָא	מַחַת	דִּי	וְאֲבָנָא	לְהוֹן
Erde	alle	[ומלת]	viel	[לטור]	sein	dem-Bild	[מחת]	welcher	und-der-Stein	ihnen
H0772	H3606	H4391	H7229	H2906	H1934	H6755	H4223	H1768	H0069	

Da wurden zugleich das Eisen, der Ton, das Erz, das Silber und das Gold zermalmmt, und sie wurden wie Spreu der Sommertennen; und der Wind führte sie hinweg, und es wurde keine Stätte für sie gefunden. Und der Stein, der das Bild geschlagen hatte, wurde zu einem großen Berge und füllte die ganze Erde.

מֶלֶכָא:	קִדְמִי	נֹאמֵר	וּפְשָׁרָהּ	חֶלְמָא	דִּנָּה	36
der-Koenig	vor	sprechen	und-Deutung	der-Traum	dies	
H4430	H6925	H0560	H6591	H2493	H1836	

Das ist der Traum; und seine Deutung wollen wir vor dem König ansagen:

חַסְנָא	מַלְכוּתָא	שָׁמַיָא	אֵלֵּהּ	רִי	מַלְכָּיָא	מָלַךְ	מַלְכָּא	אַנְתָּהּ	37
[חסנא]	das-Koenigreich	Himmel	diese	welcher	Koenig	herrschte	der-Koenig	du	
H2632	H4437	H8065	H0426	H1768	H4430	H4430	H4430	H0607	
						וְיָתִיב־לָךְ:	וְיִקְרָא	וְתִקְפָּא	
						(*)	geben	und-er-rief	
							H3052	H3367	

Du, o König, du König der Könige, dem der Gott des Himmels das Königtum, die Macht und die Gewalt und die Ehre gegeben hat;

וְעוֹף־	בְּרָא	חַיֹּת	אֲנָשָׁא	בְּנֵי־	(דְּרִינִין)	[דְּאֲרִין]	רִי	וּבְכָל־	38
[וְעוֹף]	Feld	Tiere	die-Menschen	Soehne-von	wohnen	wohnen	welcher	und-in-alle	
H5776	H1251	H2423	H0606	H1123	H1753	H1753	H1768	H3606	
דְּהָבָא:	רִי	רֹאשָׁהּ	הוּא	אַנְתָּהּ־	בְּכָל־הוֹן	וְהַשְׁלֹטָךְ	בִּידְךָ	וְיָתִיב	
das-Gold	welcher	Haupt	er	du	alle	[וְהַשְׁלֹטָךְ]	in-deine-Hand	geben	
H1722	H1768	H7217	H1932	H0607	H3606	H7981	H3028	H3052	H8065

und überall, wo Menschenkinder, Tiere des Feldes und Vögel des Himmels wohnen, hat er sie in deine Hand gegeben und dich zum Herrscher über sie alle gesetzt, du bist das Haupt von Gold.

[תְּלִיתִיא]	וּמַלְכוּ	מִנָּךְ	אַרְעָא	אַחֲרֵי	מַלְכוּ	תָּקוּם	וּבְתָרְךָ	39
[תְּלִיתִיא]	und-Koenigreich	von	Erde	nach-ihm	Koenigreich	aufstellen	[וּבְתָרְךָ]	
	H4437	H4481	H0772	H0317	H4437	H6966	H0870	
	אַרְעָא:	בְּכָל־	תְּשֻׁלַּט	רִי	נְחֹשָׁא	רִי	(תְּלִיתִיאָהּ)	
	Erde	in-alle	[תְּשֻׁלַּט]	welcher	die-Bronze	welcher	[תְּלִיתִיאָהּ]	
	H0772	H3606	H7981	H1768	H5174	H1768	H0317	H8523

Und nach dir wird ein anderes Königreich aufstehen, niedriger als du; und ein anderes, drittes Königreich, von Erz, welches über die ganze Erde herrschen wird.

רִי	קָבַל	כָּל־	כְּפָרְזָלָא	תְּקִיפָה	תְּהוּא	(רְבִיעִיאָהּ)	[רְבִיעִיָּהּ]	וּמַלְכוּ	40
welcher	weil	alle	wie-das-Eisen	[תְּקִיפָה]	sein	vierter	vierter	und-Koenigreich	
H1768	H6903	H3606	H6523	H8624	H1934	H7244	H7244	H4437	
תִּדְק	אֵלֵּין	כָּל־	מִרְעָע	רִי־	וּכְפָרְזָלָא	כֹּלָא	וְחֹשֶׁל	מִהֲדָק	
zermalmen	diese	alle	[מִרְעָע]	welcher	und-Eisen	wie-nicht	[וְחֹשֶׁל]	zermalmen	
H1855	H0459	H3606	H7490	H1768	H6523	H3606	H2827	H1855	H6523
									וְתִרְעַ:
									[וְתִרְעַ]
									H7490

Und ein viertes Königreich wird stark sein wie Eisen; ebenso wie das Eisen alles zermalmt und zerschlägt, so wird es, dem Eisen gleich, welches zertrümmert, alle diese zermalmen und zertrümmern.

פָּחַר	רִי־	חֲזִיתָהּ	רְגִלָּא	וְאַצְבָּעָתָא	[מִנְהוֹן]	מִנְהוֹן	חֲסִרָהּ	דִּי־	פָּחַר	41
[פָּחַר]	welcher	sehen	[רְגִלָּא]	[וְאַצְבָּעָתָא]	von-ihnen	von-ihnen	Ton			
H6353	H1768	H2370	H7271	H0677	H4481	H4481	H2635	H1768	H6353	
רִי	נִצְבָּתָא	וּמִן־	תְּהוּהּ	פְּלִיגָהּ	מַלְכוּ	(וּמִנְהוֹן)	פְּרִזָּל	[וּמִנְהוֹן]	וּמִנְהוֹן	
welcher	[נִצְבָּתָא]	und-er	sein	[פְּלִיגָהּ]	Koenigreich	Eisen	Eisen	[וּמִנְהוֹן]	und-von-ihnen	
H1768	H5326	H4481	H1934	H6386	H4437	H6523	H4480	H4481		
טִינָא:	בְּחִסְרָהּ	מִעָרֵב	פְּרִזָּלָא	חֲזִיתָהּ	רִי	קָבַל	כָּל־	בָּהּ	לְהוּא־	
[טִינָא]	in-Ton	[מִעָרֵב]	das-Eisen	sehen	welcher	weil	alle	in-ih	zu-er	
H2917	H2635	H6151	H6523	H2370	H1768	H6903	H3606	H1934	H6523	

Und daß du die Füße und die Zehen teils von Töpferton und teils von Eisen gesehen hast, es wird ein geteiltes Königreich sein; aber von der Festigkeit des Eisens wird in ihm sein, weil du das Eisen mit lehmigem Ton vermischt gesehen hast.

42

וְאַצְבֹּעַת־	רִגְלָאֵךְ	[מְנַהוּן]	(מְנַהֵין)	פְּרָלֵךְ	[וּמְנַהוּן]	(וּמְנַהֵין)	חֶסֶף	מֶן-	קֶצֶת
וְאַצְבֹּעַת־	[רִגְלָאֵךְ]	von-ihnen	von	Eisen	und-von-ihnen	[וּמְנַהֵין]	Ton	wer	[קֶצֶת]
H0677	H7271	H4481	H4481	H6523	H4481	H4480	H2635	H4481	H7118
מַלְכוּתָא	תְּהוּנָה	תְּקִיפָה	וּמְנָה	תְּהוּנָה	תְּבִירָה:				
das-Koenigreich	sein	[תְּקִיפָה]	und-von	sein	[תְּבִירָה]				
H4437	H1934	H8624	H4481	H1934	H8406				

Und die Zehen der Füße, teils von Eisen und teils von Ton: zum Teil wird das Königreich stark sein, und ein Teil wird zerbrechlich sein.

[דִּין]	(וְיָ)	חֵזַיתְ	פְּרוֹלָא	מַעֲרַב	בְּחֶסֶף	טִנָּא	מַתְעַרבִין	לְהוֹן	בְּזַרְע
welcher	und-welcher	sehen	das-Eisen	[מערב]	in-Ton	[טינא]	[מתערבין]	ihnen	[בזרע]
H1768	H1768	H2370	H6523	H6151	H2635	H2917	H6151	H1934	H2234
אַנְשָׁא	וְלֹא-	לְהוֹן	דְּבִקְיוֹן	דִּנְהַ	עַם-	דִּנְהַ	הָא-	כְּדִי	פְּרוֹלָא
die-Menschen	und-nicht	ihnen	[רבקיון]	dies	Volk	dies	[הא]	damit	das-Eisen
H0606	H3809	H1934	H1693	H1836	H5974	H1836	H1836	H1768	H6523
מַתְעַרְבַּ	עַם-	חֶסֶף:							
[מתערב]	Volk	der-Ton							
H6151	H5974	H2635							

Daß du das Eisen mit lehmigem Ton vermischt gesehen hast, sie werden sich mit dem Samen der Menschen vermischen, aber sie werden nicht aneinander haften: gleichwie sich Eisen mit Ton nicht vermischt.

וְכִי־וַיִּהְיוּ	דִּי	מַלְכָּא	שָׁמַיָּא	אֵלֵּהּ	יָקִים	אֲנִיוֹן	מַלְכָּא	דִּי	וְכִי־וַיִּהְיוּ
und-Tag	welcher	Koenigreich	Himmel	diese	aufstellen	sie	Koenig	welcher	und-Tag
H3118	H1768	H4437	H8065	H0426	H6966		H4430		
לֹא	תַּחֲבֹל	וּמַלְכוּתָּהּ	לְעָם	אֲחֵרִין	לֹא	תַּחֲבֹל	וּמַלְכוּתָּהּ	לְעָם	וְתִסְיָרְךָ
nicht	[תתחבול]	und-sein-Koenigreich	zum-Volk	[אחרון]	nicht	[תשתבק]	und-sein-Koenigreich	zum-Volk	[וְתִסְיָרְךָ]
H3809	H2255	H4437	H5972	H0321	H3809	H7662	H4437	H5972	H5487
כָּל־	אֵלֵּין	מַלְכוּתָּא	וְהִיא	תַּקּוּם	לְעֶלְמִיָּא:				
alle	diese	das-Koenigreich	und-sie	aufstellen	zu-Ewigkeiten				
H3606	H0459	H4437	H1932	H6966	H5957				

Und in den Tagen dieser Könige wird der Gott des Himmels ein Königreich aufrichten, welches ewiglich nicht zerstört, und dessen Herrschaft keinem anderen Volke überlassen werden wird; es wird alle jene Königreiche zermalmen und vernichten, selbst aber ewiglich bestehen:

כָּל־	קָבַל	דִּי-	חֲזוּת	דִּי	מְשׁוּרָא	אַתְנֻרַת	אָבן	דִּי-	לֹא	בִידֵין
alle	weil	welcher	sehen	welcher	[משורא]	[אתנורת]	Stein	welcher	nicht	Hand
H3606	H6903	H1768	H2370	H1768	H2906	H1505	H0069	H1768	H3809	H3028
וְהִדְקַת	פְּרוֹזָא	נְחָשָׂא	חֶסְפָּא	חֶסְפָּא	כֶּסֶף	וְדַהֲבָא	אֱלֹהֵי	רַב		
und-zermalmen	das-Eisen	die-Bronze	der-Ton	das-Silber	und-das-Gold	diese	viel			
H1855	H6523	H5174	H2635	H3702	H1722	H0426	H7229			
הוֹדַעַת	לְמַלְכָּא	מָה	דִּי	לְהוּא	אַחֲרֵי	דִּנָּה	וַיַּצִּיב	חֶלְמָא	וּמְהִימָן	וּמְהִימָן
wissen-lassen	dem-Koenig	was	welcher	zu-er	nach-ihm	dies	[ויציב]	der-Traum	[ומהימן]	[ומהימן]
H3046	H4430	H4101	H1768	H1934	H0311	H1836	H3330	H2493	H0540	
	פְּשָׁרָה:									
	(*) Deutung									
	H6591									

weil du gesehen hast, daß von dem Berge ein Stein sich losriß ohne Hände und das Eisen, das Erz, den Ton, das Silber und das Gold zermalmte. Der große Gott hat dem Könige kundgetan, was nach diesem geschehen wird; und der Traum ist gewiß und seine Deutung zuverlässig.

סָגֵד	וּלְדָנְיָאֵל	אֲנַפּוּהִי	עַל-	נָפַל	נְבוּכַדְנֶצַּר	מֶלֶכָא	בָּאֲדִין	46
Simi	und-zu-Daniel	אנפּוּהִי	ueber	fiel	Nebukadnezar	der-Koenig	darauffhin	
H5457	H1841	H0600	H5922	H5308	H5020	H4430	H0116	
			לְהִ: [לנסכה]	אָמַר sprach	וְנִיחָחִין [וניחחין]	וּמִנְחָה und-Speisopfer		
			H5260	H0560	H5208	H4504		

Da fiel der König Nebukadnezar nieder auf sein Angesicht und betete Daniel an; und er befahl, ihm Speisopfer und Räucherwerk darzubringen.

אֵלֵהּ	הוּא	אֱלֹהִיוֹן	דִּי	קִשְׁטַּ	מִן-	וְאָמַר	לְדָנְיָאֵל	מֶלֶכָא	עָנָה	47
diese	er	Gott	welcher	קשטַּ	wer	und-sprach	fuer-Daniel	der-Koenig	antworten	
H0426	H1932	H0426	H1768	H7187	H4481	H0560	H1841	H4430	H6032	
דְּנָה: [למנלא]	רָזָה Geheimnis	וְנִלָּה [וגלה]	יִכְלָה koennen	דִּי welcher	רִזִּין Geheimnis	וְנִלָּה [וגלה]	מֶלְכִין Koenig	וּמְרָא [ומרא]	אֱלֹהִין Gott	
H1836	H7328	H1541	H3202	H1768	H7328	H1541	H4430	H4756	H0426	

Der König antwortete Daniel und sprach: In Wahrheit, euer Gott ist der Gott der Götter und der Herr der Könige, und ein Offenbarer der Geheimnisse, da du vermocht hast, dieses Geheimnis zu offenbaren.

עַל	וְהַשְׁלִיטָהּ	לָהּ	יִתֵּב-	שְׁנִיאוֹן	רַבְרָבֻן	וּמִתְנֻן	רַבִּי	לְדָנְיָאֵל	מֶלֶכָא	אֲדִין	48
ueber	וְהַשְׁלִטָהּ [והשלטה]	ihr	geben	viel	Grosse	[ומתנן]	[רבין]	fuer-Daniel	der-Koenig	dann	
H5922	H7981		H3052	H7690	H7260	H4978	H7236	H1841	H4430	H0116	
			בָּבֶל: Babel	חַכְמֵי weise	כָּל- alle	עַל ueber	סַנְיִין Beamte	וְרַב- und-viel	בָּבֶל Babel	כָּל- [מדינת]	
			H0895	H2445	H3606	H5922	H5460	H7229	H0895	H4083	H3606

Alsdann machte der König den Daniel groß und gab ihm viele große Geschenke, und er setzte ihn als Herrscher ein über die ganze Landschaft Babel und zum Obervorsteher über alle Weisen von Babel.

בָּבֶל	מְדִינַת	דִּי	עֲבִידָתָא	עַל	וּמְנִי	מֶלֶכָא	מִן-	בְּעָא	וּדְנִיאֵל	49
Babel	[מדינת]	welcher	[עבידתא]	ueber	[ומני]	der-Koenig	wer	bitten	und-Daniel	
H0895	H4083	H1768	H5673	H5922	H4483	H4430	H4481	H1156	H1841	
	פ	מֶלֶכָא:	בְּתָרַע	וּדְנִיאֵל	נְגוּעַבְד	מִישַׁךְ	לְשַׁדְרַךְ			
	(*)	der-Koenig	[בתרע]	und-Daniel	und-Abed-Nego	Meschach	zu-Schadrach			
		H4430	H8651	H1841	H5665	H4336	H7715			

Und Daniel bat den König, und er bestellte Sadrach, Mesach und Abednego über die Verwaltung der Landschaft Babel. Und Daniel war im Tore des Königs.